

На правах рукописи



Макаровских Александра Викторовна

Формы и функции гендиадиса в английском языке

Специальность 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран
(германские языки) (филологические науки)

Автореферат диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Мытищи – 2024

Работа выполнена в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Национальный исследовательский Томский политехнический университет» в отделении иностранных языков Школы общественных наук.

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Кобенко Юрий Викторович

Официальные оппоненты:

Никулина Елена Александровна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой фонетики и лексики английского языка имени В.Д. Аракина Института иностранных языков ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»

Мухин Сергей Владимирович, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка № 1, факультета международных отношений ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный университет»

Защита состоится «30» мая 2024 г. в 12 ч. 00 м. на заседании диссертационного совета 72.2.020.04 по филологическим наукам на базе Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Государственный университет просвещения» по адресу: 105082, г. Москва, Переведеновский переулок, д. 5.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Государственного университета просвещения по адресу: 105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, а также на сайте: <https://eduprosvet.ru>

Автореферат разослан «___» _____ 20__ г.

Ученый секретарь
Диссертационного совета 72.2.020.04,
кандидат филологических наук, доцент



Т.В. Первак

Общая характеристика работы

Реферируемая диссертационная работа посвящена описанию структурно-системных и функциональных особенностей гендиадиса в системе английского языка. Гендиадис (англ. *hendiadys*) трактуется как фигура речи, которая представляет собой структуру из двух лексем, принадлежащих к одной части речи, реализующих одну и ту же синтаксическую функцию, имеющих семантическую и сочинительную связь, как правило, союзную или предложную [Malkiel, 1959, p. 113; Alexander, Plein, 1991, p. 470; Bhatia, 1994, p. 143; Wright, 2012, p. 617], ср.: *bread and butter, hit and run, dead or alive, from top to bottom, tit for tat*. Несмотря на валидность общей формулировки, формальная и функциональная стороны гендиадиса в английском языке характеризуются неустойчивостью. В парадигме гендиадиса выделяют гендиатрис, гендиатетракис и гендиапентакис, не позволяющие закрепить его без остатка за клишированными средствами и значительно изменяющие его функциональный контур [Кобенко, 2019, с. 101]. Структурно-системными особенностями гендиадисных единиц выступают этимологические, семантические и композиционные, а функциональными – синтаксические, прагматические и стилистические.

Теоретико-методологическая база исследования состоит из трудов отечественных и зарубежных исследователей в соответствующих областях научного знания:

– истории АЯ: Д. Кристал [Crystal, 1991], А.И. Смирницкий [Смирницкий, 1998], Р.Д. Фулк [Fulk, 2005], Х. Момма, М. Матто [Momma, Matto, 2008], Л.В. Егорова [Егорова, 2008], Дж. Алджео [Algeo, 2010], С.А. Валуева [Валуева, 2013], Дж. Копачик, Г. Зауэр [Koraszuk, Sauer, 2017];

– стилистики и риторики: И.Р. Гальперин [Гальперин, 1958], Д. Кристал, Д. Дэйви [Crystal, Davy, 1969], М.А.К. Холлидей [Halliday, 1973], Дж.Т. Райт [Wright, 1981], А.Н. Мороховский, О.П. Воробьева, Н.И. Лихошерст, З.В. Тимошенко [Мороховский, 1984], В.К. Бхатия [Bhatia, 1993, 1994], Дж. Кнаппе

[Кнарре, 1998], Ф. Кермоуд [Kermode, 2000], И.В. Арнольд [Арнольд, 2002], Ю.М. Скребнев [Скребнев, 2003], Дж. Бугай [Bugaj, 2006], Р.П. Кларк [Clark, 2008], В.И. Шаховский [Шаховский, 2013], М. Форсайт [Forsyth, 2013], С.Л. Брэй [Bray, 2016], Н.В. Банина, М.В. Мельничук, В.М. Осипова [Банина, 2017], Р.М. Вогэмэн [Waugaman, 2016, 2018], О.В. Трунова [Трунова, 2019], М.Ю. Рябова [Рябова, 2020]; Ю.В. Кобенко [Кобенко, 2022];

– лексикологии и лексикографии: Р.Д. Абрахам [Abraham, 1950], В.В. Лопатин [Лопатин, 1973], А.Г. Лыков [Лыков, 1976], Л.А. Карпова [Карпова, 1981], А.В. Кунин [Кунин, 1984], Р.А. Лэнхэм [Lanham, 1991], К. Болдик [Baldick, 2001], О.С. Ахманова [Ахманова, 2004], Р.А. Спирс [Spears, 2005], М.Х. Мэнсер [Manser, 2007], Б.А. Кипфер [Kipfer, 2008], В.Е. Энджел [Engel, 2008], И.В. Арнольд [Арнольд, 2012], С. Лубенски [Lubensky, 2013], Г.Г. Бондарчук [Бондарчук, 2015], Т.А. Марцева [Марцева, 2018];

– фразеологии и теории клише: Я. Малкиель [Malkiel, 1959], Н. Тун [Thun, 1963], И. Коскениеми [Koskenniemi, 1968], М. Густафсон [Gustafsson, 1975], У.И. Куппер, Дж.Р. Росс [Cooper, Ross, 1975], Г.Л. Пермяков [Пермяков, 1970, 1988], Г. Фенк-Оцлон [Fenk-Oczlon, 1989], А.В. Кунин [Кунин, 1970, 1996], Д. Бердсонг [Birdsong, 1995], Р. Мун [Moon, 1998], О. Хацидаки [Hatzidaki, 1999], Дж.М. Динхарт [Dienhart, 1999], С. Бенор, Р. Леви [Benor, Levy, 2006], А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский [Баранов, Добровольский, 2008], Р. Бенчес [Benczes, 2012, 2019], С. Моллин [Mollin, 2012, 2014], Г. Христова-Готхардт, М.А. Варга [Hrisztova-Gotthardt, Varga, 2014], Г. Зауэр [Sauer, 2017], Г. Зауэр, Б. Шван [Sauer, Schwan, 2017], Ю.В. Кобенко [Кобенко, 2019, 2020], Е.А. Никулина [Никулина, 2021];

– грамматики и лингвистической прагматики: Дж. Остин [Austin, 1962], Дж.Р. Серль [Searle, 1969], В. Кохонен [Kohonen, 1979], И.П. Иванова, В.В. Бурлакова, Г.Г. Почепцов [Иванова, 1981], Р. Квирк [Quirk, 1985], Л. Теньер [Теньер, 1988], П. Хоппер [Hopper, 2002], Л. Мерлини Барбареси [Merlini Barbaresi, 2008], Д. Росс [Ross, 2013], Н.В. Денисова [Денисова, 2007, 2015], М. Свон [Swan, 2016], П. Дрю [Drew, 2021].

Несмотря на глубину проведенных исследований, в отечественном и в зарубежном языкознании не проводились исследования, направленные на изучение гендиадиса в исторической взаимосвязи с единицами клишированной лексики английского языка, а также на систематизацию особенностей гендиадиса в английском языке и его формальных признаков. Помимо этого, на данный момент не существует работ, в задачи которых входил бы полный анализ особенностей функционирования английского гендиадиса. И, наконец, отсутствуют исследования, посвященные анализу корреляций формальных и функциональных признаков исследуемого явления. Приведённые соображения позволяют признать изучение структурно-системных и функциональных свойств гендиадисных единиц в системе английского языка **актуальным** и своевременным.

Объектом исследования являются гендиадисные единицы в английском языке, **предметом** – формальная и функциональная стороны гендиадиса, образующие его специфику в английском языке.

Цель диссертационной работы – выявить структурно-системные и функциональные особенности гендиадисных единиц в английском языке.

Для достижения поставленной цели исследования определены следующие **задачи**:

- 1) дать исторический анализ явления гендиадиса в английском языке;
- 2) выявить критерии отбора и систематизации лексических единиц корпуса;
- 3) определить дистинктивные признаки гендиадиса с учетом исторических закономерностей развития данного явления в английском языке;
- 4) предложить типологию форм гендиадиса;
- 5) выделить функции гендиадиса в английском языке и особенности его функционирования в текстах с различной жанрово-стилистической направленностью.

Для решения поставленных задач привлекался корпус общенаучных и лингвистических **методов**. К *общенаучным* методам познания принадлежат

преимущественно дескриптивный метод и метод анализа. Сопутствующими общенаучными методами выступают методы логики и статистики, среди которых преобладают синтез, индуктивный и дедуктивный методы, метод обобщения, сравнения, метод классификации и типологический метод, количественный метод, а также метод статистической обработки информации. К *лингвистическим* методам относятся метод семантического анализа (выделение типов семантической связи элементов гендиадисных единиц), метод этимологического анализа (выявление семантических заимствований, являющихся структурными элементами гендиадисных единиц), метод синтаксического анализа (выявление особенностей структурирования гендиадисных единиц), метод лингвостилистической интерпретации (выделение функций и выявление особенностей функционирования гендиадисных единиц), компонентного и контекстуального анализа.

Алгоритм исследования. На первом этапе был проведен исторический анализ явления гендиадиса в английском языке с целью выявить причины его возникновения и развития в различные исторические периоды. На втором этапе были определены критерии отбора гендиадисных единиц в английском языке (структура, наличие связующего элемента, однородность элементов, морфология элементов, фонология элементов, многокомпонентность) и создана их классификация. На третьем этапе методом сплошной выборки была сформирована эмпирическая база исследования с использованием первичных (тексты) и вторичных (словари) источников, на основе которой был создан корпус в количестве 2 187 гендиадисных единиц. Четвертый этап был посвящен компонентному анализу гендиадисных единиц, заключающемуся в определении свойств элементов с точки зрения их структурной композиции в одной лексической единице, а именно этимология элементов, типы семантической связи элементов и последовательность элементов. В ходе пятого этапа были выявлены формы гендиадиса согласно таким признакам, как многокомпонентность (гендиатрис, гендиатетракис, гендиапентакис), редупликация и реконструируемость (реконструируемые гендиадисные

единицы, нереконструируемые гендиадисные единицы, свободно конструируемые гендиадисные единицы). На завершающем этапе был рассмотрен вопрос природы удвоения гендиадиса, были изучены функции гендиадиса в английской речи, а также с помощью контекстного анализа определены особенности функционирования в текстах с различной жанрово-стилистической направленностью.

Материалом исследования послужил исследовательский корпус в количестве 2 187 лексических единиц гендиадисного типа. Эмпирическая база исследования сформирована методом сплошной выборки с использованием первичных и вторичных источников. *Первичными* источниками являются тексты, исследованные в диахроническом и синхроническом аспектах. В диахроническом аспекте рассматривались тексты произведений, созданные в древне-, средне-й и ранненовоанглийский периоды: *Beowulf* (VIII в.), *Historica ecclesiastica gentis Anglorum* (VIII в.), *the Vespasian Psalter* (VIII в.), “*Dialogues*” *by Gregory the Great* (XI в.), *Alexander’s Letter to Aristotle* (XI в.), *Havelok the Dane* (к. XIII в.), *Ywain and Gawain* (XIV в.), *Canterbury Tales* (к. XIV в.), *The Wise Book of Philosophy and Astronomy* (XV в.), *Wycliffe’s Bible* (XV в.), *Troy Book* (XV в.), *Ovid* (XV в.), *The Boke Named The Gouvernour* (XVI в.), *Hamlet* (XVI в.), *Kalender of Shepherdes* (XVI в.), *Ovid’s Metamorphoses* (XVI в.), *Paradise Lost* (XVII в.), *Samson Agonistes* (XVII в.). В синхроническом аспекте (новоанглийский период) привлекались тексты произведений художественной литературы, научных публикаций, скрипты видеороликов публичных выступлений и интервью, художественных и анимационных фильмов, современных англоязычных публикаций из средств массовой информации, размещенных во всемирной сети «Интернет». Критерием отбора текстов выступает симптоматичность, т. е. наличие в них гендиадисных единиц независимо от жанрово-стилистической принадлежности. *Вторичными* источниками выступили периодические издания толковых, ортологических (англо-английских) и переводных (англо-русских) электронных (*ABBYY Lingvo 3* (2008)) и печатных словарей (*Англо-русский фразеологический словарь* (1984,

2000); *Collins Cobuild Dictionary of Idioms* (1995); *Longman Dictionary of Contemporary English* (2003); *McGraw-Hill's Dictionary of American Idioms* (2005)). Дистрибуция и лексикографический статус гендиадисных единиц определялись при помощи Британского национального корпуса (*British National Corpus*) и Корпуса современного американского английского языка (*Corpus of Contemporary American English*), а также таких онлайн-словарей, как *Longman Dictionary of Contemporary English*, *Cambridge Dictionary*, *Merriam-Webster Dictionary*, *The Free Dictionary by Farlex*.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в том, что в ходе изучения гендиадиса впервые:

- 1) дан исторический анализ явления гендиадиса в английском языке;
- 2) выявлены критерии отбора и систематизации лексических единиц корпуса;
- 3) определены дистинктивные признаки гендиадиса с учетом исторических закономерностей развития данного явления в английском языке;
- 4) предложена типология форм гендиадиса;
- 5) выделены функции гендиадиса в английском языке и особенности его функционирования в текстах с различной жанрово-стилистической направленностью.

Гипотеза исследования: парные образования гендиадисного типа обладают рядом дистинктивных признаков, принимают различные формы, подвергаются типологизации и систематизации, а также функционируют в текстах с различной жанрово-стилистической направленностью.

Теоретическая значимость исследования проявляется в рамках структурно-системного и функционального аспектов. Ценность настоящей работы заключается в описании и систематизации гендиадисных единиц, что является продолжением исследований в области лексикологии и лексикографии, а также фразеологии и теории клише. В исследовании предложен комплексный подход к составлению корпуса гендиадисных единиц и разработаны критерии их отбора в английском языке. Полученные результаты

дают расширенное представление о причинах и условиях образования различных форм гендиадиса и их функционирования в английской речи, дополняя научные изыскания в рамках изучения особенностей семантики, стилистики и прагматики.

Практическая значимость работы обусловлена прикладным характером результатов исследования, т.е. возможностью их применения в учебных и лексикографических целях. Положения и выводы могут быть использованы при чтении и преподавании таких теоретических дисциплин, как грамматика, лексикология, стилистика английского языка, лингвострановедение, введение в языкознание, а также при написании выпускных квалификационных работ.

Положения, выносимые на защиту:

1. Исторически гендиадис в английском языке вышел из практик глоссирования и был распространён в текстах поэзии (полустишьях), юридической прозы, а также в переводных текстах с латинского и французского языков сакрального содержания (псалтырях, евангелиях), в которых имел преимущественно форму биномиалов. Этимологически типы гендиадисных единиц строятся по образцу «исконное слово + исконное слово», «заимствованное слово + заимствованное слово», «исконное слово + заимствованное слово», «заимствованное слово + исконное слово», при этом «исконные слова» происходят из древнеанглийского и древнескандинавского языков, а «заимствованные» – из старофранцузского и латинского.

2. Лексические единицы гендиадисного типа имеют в английском языке следующие формы: двухкомпонентные (гендиадис – 1 935 (88,5 %)), трехкомпонентные (гендиатрис – 227 (10,5 %)), четырехкомпонентные (гендиатетракис – 20 (0,9 %)) и пятикомпонентные (гендиапентакис – 5 (0,1 %)) лексических единиц. Дистинктивными признаками двухкомпонентных гендиадисных единиц, или биномиалов, выступают как семантическая связь и последовательность элементов, так и способность гендиадисных единиц к редупликации и реконструируемости.

3. По характеру семантической связи элементов в составе гендиадисных единиц выделяют базовые и комбинированные типы биномиалов. К базовым типам относятся синонимия, неточная синонимия и тавтология, а также контрарная и комплементарная антонимия. Комбинированными считаются типы, у которых наблюдаются следующие дистинктивные признаки: комплементарность и смежность понятий на основе гипонимии.

4. Внутри гендиадисных единиц последовательность элементов определяется ограничительными факторами, к которым относятся: семантические (структурирование элементов согласно глубине восприятия, логики, хронологии, превосходства, маркированности), фонологические (свойства гласных / согласных звуков), метрические (силлабические особенности), трансляционный (переводной), фактор частоты употребления элементов в составе различных гендиадисных единиц и фактор синхронной вариативности (варианты трансформации гендиадисных единиц с идентичными знаменательными элементами).

5. Гендиадисные единицы редупликативного характера являются минимальными парными образованиями гендиадисного типа, обладающими моноколлокабельностью, особенностями семантической связи, а также графического (написание через дефис) и фонологического оформления. К особенностям фонологического оформления гендиадисных единиц редупликативного типа относятся аллитерация, ассонанс, редупликация; в составе последней различают полную рифмованную, аблаут- и *shm*-редупликацию.

6. По способности к реконструируемости выявлены три типа гендиадисных единиц: нереконструируемые гендиадисные единицы (1 524; 79 %), реконструируемые гендиадисные единицы (221; 11,5 %) и свободно конструируемые, или окказиональные гендиадисные единицы (190; 9,5 %). Нереконструируемые гендиадисные единицы характеризуются стабильностью и идиоматичностью, реконструируемые – условной стабильностью,

окказиональные – свободной конструируемостью по заданной модели: $A + (l) + B$.

7. Базовыми функциями гендиадисных образований в английском языке являются номинативная и выразительная. Как объект синтаксических отношений гендиадис в английском языке функционирует в составе эллиптических оборотов, глагольных, в том числе перформативных конструкций, модальных словосочетаний и параллелизмов, зачастую занимает область ремы и выступает в качестве различных частей речи.

8. Использование гендиадиса в различных функционально-стилистических разновидностях литературного английского языка характеризуется функциональной неоднородностью и обусловлено репертуарными различиями функциональных стилей. В научной, официально-деловой и публицистической речи гендиадис функционирует в качестве клишированных словосочетаний и окказионализмов в форме аллитерации, рифмы или повтора, в том числе многокомпонентных, а также в виде терминов и профессионализмов. В обиходно-разговорной речи гендиадис используется как средство повышения экспрессивности речи зачастую в виде сниженных коллоквиализмов, а в художественной – как средство создания образности: метафора, метафорический перифраз, метонимия, эпитет.

Апробация результатов. Основные положения и результаты диссертационного исследования изложены в 12 публикациях, из которых 3 в изданиях, входящих в Перечень ВАК Министерства науки и высшего образования РФ, 1 в издании, индексируемом наукометрической базой данных Scopus, 8 в сборниках конференций.

Структура диссертации отражает логику исследования, определяется его целью и задачами и включает введение, три главы, заключение, список использованных источников, сокращений и приложение.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

В первой главе «**Явление гендиадиса в английском языке**» дается исторический обзор феномена гендиадиса в английском языке, анализируется

жанровая направленность и особенности употребления гендиадисных образований в разные периоды истории английского языка, приводятся критерии отбора и систематизации лексических единиц корпуса английского гендиадиса, выделяются дистинктивные признаки гендиадиса в английском языке.

История английского гендиадиса (биномиалов) насчитывает более 10 веков и соответствует четырем периодам истории английского языка:

1. Древнеанглийскому периоду (V–XII вв.), для которого характерно наличие биномиальных образований в поэзии (полустишьях), текстах юридической прозы и переводных текстах с латинского языка сакрального содержания в виде двойных глосс (ДАЯ: *reaferas 7 woruldstruderas* – САЯ: *robbers and thieves*);

2. Среднеанглийскому периоду (XI–XV вв.), который отличается наличием биномиальных структур в переводных поэтических текстах с французского языка и религиозных с латинского языка с элементами глоссирования и текстах научно-популярной прозы (СрАЯ: *hote & drie* – САЯ: *hot and dry*);

3. Ранненовоанглийскому периоду (XV–XVII вв.), который характеризуется наличием биномиальных пар в поэзии, текстах юридической и религиозной прозы и в устной разговорной речи, а также первым упоминанием термина «гендиадис» в XV в. (РНАЯ: *wyll and testament* – САЯ: *will and testament*);

4. Новоанглийскому периоду (XIX – до н.в.), отличающемуся присутствием парных образований в текстах юридической и религиозной прозы и в устной разговорной речи (САЯ: *good and dry*).

В основу критериев отбора и систематизации лексических единиц корпуса легли формальные признаки, характерные для различных типов и форм парных образований, состоящих из гендиадисных единиц биномиального характера. При этом за единицы корпуса принимались структуры, отобранные по следующим признакам: 1) структуре, 2) наличию связующего элемента, 3)

однородности, 4) морфологическому, 5) фонологическому и 6) признаку многокомпонентности.

1. По структурному признаку гендиадисные единицы имеют следующие разновидности структуры: простую / базовую (57%) – *A+l+B* (*live and learn*), расширенную (23%) – *a / the A + l + a / the B* (*a stick and a stone*), упрощенную (4,5%) – *A+B* (*forewarned, forearmed; wheeler-dealer*), комбинированную (24%) – *a honey tongue, a heart of gall*.

2. По признаку наличия связующего элемента выделяют простые союзы (76%) – *and* (*bits and pieces*), *or* (*all or nothing*), *but* (*slowly but surely*), разделительные союзные конструкции (0,7%) – *neither... nor* (*neither fish nor fowl*), *like ... like* (*like father, like son*), простые предлоги (5%) – *against, by, to, in, after, for, upon* (*side by side, face to face, tit for tat*), разделительные предложные конструкции (2%) – *from... to* (*from rags to riches*), разделительные местоименные конструкции (1,15%) – *no... no* (*no pains, no gains*), *all... no* (*all work and no play*), *other... other* (*other times, other manners*), *nothing... nothing* (*nothing seek, nothing find*).

3. По признаку однородности элементов различают существительные (*law and order*) (34%), прилагательные / причастия прошедшего времени (*black and white / born and bred*) (9,5%), глаголы (*hide and seek*) (9,5%), наречия (*here and now*) (3%), предлоги / союзы (*in and out / as and when*) (1,5%), местоимения (*you and me*) (0,5%), числительные (*two and two (together)*) (0,5%), междометия (*Alas and alack!*) (0,1%), имена собственные (*Bonnie and Clyde*) (2%), смешанные случаи (*by and large*) (3%).

4. По морфологическому признаку выделяют гендиадисные единицы с мономорфемными (*lead and teach*) (49,5%) и полиморфемными элементами, в том числе произведенные путем суффиксации (*leader and teacher*) (7,5%) и префиксации (*bear and forbear*) (0,5%), и сложносоставные элементы (*bright-eyed and bushy-tailed*) (1%).

5. По фонологическому признаку гендиадисные единицы имеют форму аллитерации (*do or die*) (12,5%), ассонанса (*make or break*) (3%), редупликации,

в том числе полной / точной редупликации (*again and again*) (7%), аблаут-редупликации (*dribs and drabs*) (2%), рифмованной редупликации (*hustle and bustle*) (0,1%) и *shm*-редупликации (*baby-shmaby*) (0,1%).

6. По признаку многокомпонентности различают гендиатрис (10,5%) – $A+B(+l)+C$ (*blood, sweat, and tears*), гендиатетракис (0,9%) – $A+B+C(+l)+D$ (*Tinker, Tailor, Soldier, Spy*), гендиапентакис (0,1%) – $A+B+C+D(+l)+E$ (*...pay any price, bear any burden, meet any hardship, support any friend, oppose any foe*). Наполнение корпуса гендиадисных единиц представлено 4 группами: к первой группе относятся двухкомпонентные структуры в количестве 1 935 (88,5%) лексических единиц, вторая группа представлена 227 (10,5%) трехкомпонентными образованиями, в третьей группе обозначены 20 (0,9%) единиц, состоящих из четырех компонентов, и, наконец, пятая группа насчитывает 5 (0,1%) пятикомпонентных структур.

Этимологический анализ выявил наличие семантических заимствований, которые являются структурными элементами гендиадисных единиц, требующих разъяснения посредством исконных слов с тем же или близким значением. По этимологическому признаку биномиалы подразделяются на четыре основные группы:

1. Исконное слово + исконное слово (*to have (OE) and to hold (OE)*);
2. Заимствованное слово + заимствованное слово (*terms (OF) and conditions (OF)*);
3. Исконное слово + заимствованное слово (*last will (OE) and testament (L)*);
4. Заимствованное слово + исконное слово (*contrived (OF) and made (OE)*).

Исконные слова происходят из германских языков (древнеанглийский / древнескандинавский), а заимствованные – из старофранцузского и латинского языков.

Типы семантической связи элементов гендиадисных единиц делятся на две главные подгруппы: *базовую* и *комбинированную*. К базовым типам относятся синонимия (*lead and conduct*), неточная синонимия (*law and order*) и

тавтология (*aches and pains*), а также контрарная антонимия (*friend or foe*). Комбинированными считаются типы, куда входят комплементарность (*food and drink*) и смежность понятий на основе гипонимии (*mind and body*).

Основными группами факторов, определяющих последовательность элементов гендиадисных пар, являются семантические (структурирование элементов согласно глубине восприятия, логики, хронологии, превосходства, формальной маркированности (комплементарность)), фонологические (свойства гласных/согласных звуков), метрические (силлабические особенности), трансляционный (переводной) фактор, фактор частоты употребления элементов в составе различных гендиадисных единиц и фактор синхронной вариативности (варианты трансформации гендиадисных единиц с идентичными знаменательными элементами) (табл. 1).

Таблица 1. – Ограничительные факторы, определяющие последовательность элементов гендиадисных пар

№	Ограничительные факторы	Характеристика	Примеры
1.	Семантические факторы	глубина восприятия, логика, хронология, превосходство, маркированность	father and son birth and death top and bottom tried and tested
2.	Фонологические факторы	свойства гласных / согласных звуков	stress and strain dribs and drabs words and phrases
3.	Метрические факторы	силлабические особенности	out and about part and parcel intents and purposes
4.	Трансляционный фактор	переводной	grow and multiply
5.	Частота употребления элементов	приоритет по частоте встречаемости	up and down
6.	Синхронная вариативность	варианты трансформации ГЕ с идентичными знаменательными элементами	men and women / women and men / men or women

Во второй главе «Формы гендиадиса в английском языке» дается обзор многокомпонентных форм гендиадиса, включая гендиатрис, анализируются формы редупликации гендиадисных образований, выделяются формы парных образований гендиадисного типа по признаку реконструируемости в английском языке.

Английский гендиадис имеет ряд многокомпонентных форм, содержащих более двух знаменательных элементов, среди которых выделяют гендиатрис (трехкомпонентные единицы – 227) (*Father, Son and Holy Spirit*), гендиатетракис (четырёхкомпонентные единицы – 20) (*blood, toil, tears and sweat*) и гендиапентакис (пятикомпонентные единицы – 5) (*Terrible, Horrible, Challenging, Upending and Surprisingly Good*). Главной отличительной чертой многокомпонентных единиц выступают их функционально-стилистические особенности. В английском языке многокомпонентные структуры способствуют размытию границ идиоматизации за счет увеличения лексической длины и приводят к более сложному запоминанию и воспроизведению в речи, покидая при этом фразео-паремиологический фонд [Кобенко, 2019, с. 101], за исключением 52 единиц, что составляет 51 (22,5%), словосочетание от общего количества трехкомпонентных образований и 1 (5%) – от четырехкомпонентных, соответственно. Гендиатрис является наиболее распространенной формой и отличается лексической насыщенностью, целостностью высказывания, а также является средством достижения комического эффекта и эффекта неожиданности.

Редупликаты – это минимальные парные образования гендиадисного типа, характеризующиеся нереконструируемостью и обладающие особенностями семантической связи, а также графического и фонологического оформления. Графическое оформление заключается в написании через дефис, фонологическое осуществляется сообразно с существующими моделями редупликации в английском языке, а именно аллитерацией (*hippity-hop*) (12,5%), ассонансом (*sky-high*) (3%) и редупликацией: полная редупликация (*bye-bye*) (7%), аблаут-редупликация (*chit-chat*) (2%), рифмованная редупликация (*hocus-rocus*) (5%) и *shm*-редупликация (*fancy-shmancy*) (0,1%).

Выявлены три группы конструируемости парных образований гендиадисного типа: нереконструируемые гендиадисные единицы (1 524; 79%), реконструируемые гендиадисные единицы (221; 11,5%) и свободно конструируемые, или окказиональные, гендиадисные единицы (190, 9,5%).

Нереконструируемые гендиадисные единицы обладают такими признаками, как стабильность (*odds and ends*) и идиоматичность (*bread and butter*), что определяет их как стилистические средства. Реконструируемые гендиадисные единицы отличает условная стабильность, подразумевающая количественные изменения, влияющие на форму, но не на содержание. К ним относятся признаки расширяемости / сокращаемости (48%) (*between the devil and the deep (blue) sea = between the devil and the deep sea*), заменимости синонимами (31,5%) (*pure / plain and simple*) и синхронной вариативности (20,5%) (*men and women / women and men / men or women*). Окказиональные гендиадисные единицы характеризуются свободной конструируемостью по заданной модели и определяется по признакам невоспроизводимости (творимости), синхронно-диахронной диффузности («хронической» новизной), словообразовательной производности, ненормативности и номинативной факультативности (*horror or hoax*).

В третьей главе «**Функции гендиадиса в английской речи**» дается разъяснение причин возникновения гендиадисных образований, рассматривается понятие «функции» применительно к английскому гендиадису, а также анализируются синтаксические и стилистические особенности функционирования гендиадиса в английской речи.

Природа удвоения и причины возникновения английского гендиадиса базируются на системности его структуры и параллелизме формы и содержания с функцией усиления признака за счет синтаксической избыточности. Принцип реализации английского гендиадиса в речи заключается во взаимодействии его структуры, системы и функции. Под функцией гендиадиса понимается реализация дискретных элементов, т.е. проявление их свойств в рамках образованной ими системы, а под его функционированием – работа системы в целом с целью достижения комплексного эффекта. Функционирование английского гендиадиса характеризуется парадигматическим и синтагматическим аспектами, определяется репертуарными особенностями

стиля и отличается многофункциональностью, т. е. множеством вариантов реализации его системы, а также вложенностью, согласно принципу экономии.

Гендиадис как объект синтаксических отношений встречается в качестве:

1. Эллиптических оборотов с максимально четкой и сжатой формой, зачастую в виде пословиц (*out of sight, out of mind*);

2. Различных частей речи (*gossiping and lying go hand in hand (Sb.); gossiping and lying go hand in hand (Adv.)*);

3. Части фразеологизма в виде семантически реализуемой лексической единицы, находящейся в сочетании с ее указательным минимумом в контексте определенной фразеологической единицы (*rain cats and dogs*);

4. Глагольных конструкций в качестве субститутов инфинитивных групп, строящихся по модели *Motion / Posture / Control Verb + and + Main Verb (go and visit)*;

5. Модальных словосочетаний носящих характер суждений (*well and good*);

6. Ремы для передачи новой или дополнительной информации, либо для расширения и уточнения финальной части высказывания (*Beneath it were the words: "Stay Hungry. Stay Foolish."*);

7. Параллельной конструкции в виде синтаксического повтора, часто в форме парцелляции (*Don't dream it. Drive it.*);

8. Перформатива в форме директива, комиссива, экспрессива или квеситива (*affirm and declare*).

К стилистическим особенностям гендиадисных единиц в английском языке относится реализация гендиадиса в английской речи в номинативной и выразительной функциях, что проявляется в процессе вторичной номинации для обозначения предметов и явлений, отличающихся парносоставностью и нерасчлененностью значения (*Darby and Joan*), также на уровне клишированной лексики в качестве фразеологических единиц и окказиональной лексики, зачастую в виде игры слов с целью создания локального колорита (табл. 2).

Таблица 2. – Базовые функции гендиадиса

Базовые функции	Использование	Примеры
Выразительная + Номинативная	клише / фразеологизмы	merrymaking → cakes and ale
	окказионализмы	moms and kids → moms and monsters
	фонетическое искажение формы	rock and roll → Rock & Royal
	аббревиация	research and development → R&D
	ассоциативное образование	from rags to riches → from zero to hero
	аналогия	no pain, no gain → less pain, more gain
	калькирование	alive and kicking → alive and thriving

Стилистическая дифференциация гендиадисных форм по признаку многокомпонентности рассматривается с точки зрения системы «форма-значение», в контексте которой гендиадис характеризуется компактностью формы и развернутостью значения (*pros and cons*), гендиатрис – развернутостью формы и целостностью значения (*relax, recharge and reset*), а гендиатетракис (*The Boy, the Mole, the Fox and the Horse*) и гендиапентакис (*Slip, Slop, Slap, Seek, Slide*) – развернутостью формы и значения.

Функционирование гендиадисных единиц в английском языке обусловлено репертуарными различиями между такими функциональными стилями, как научный, официально-деловой, публицистический, обиходно-разговорный и художественный. В научной, официально-деловой и публицистической речи гендиадис функционирует в качестве фразеологизмов (*nuts and bolts*), окказионализмов (*body and mind*), терминов и профессионализмов (*oil and gas*), в том числе в форме аллитерации (*fly and flop*), рифмы (*wheeler-dealer*) или повтора (*matter and antimatter*), зачастую в виде многокомпонентных форм (*sun, sea and sand*). В обиходно-разговорной речи гендиадис используется как средство повышения экспрессивности речи часто в виде сниженных коллоквиализмов (*cheese and kisses*), в художественной – как средство создания образности: метафора (*forever and a day*), метафорический перифраз (*Beauty and the Beast*), метонимия (*a cocked hat and a Babylonian collar*), эпитет (*cash-and-carry*).

В **заключении** подводятся итоги проведенного исследования и формулируются дальнейшие перспективы использования выводов и результатов.

Список использованных источников включает 232 наименования, 154 из которых являются иноязычными.

В **приложении** представлен список единиц гендиадисной лексики в количестве 2 187, сгруппированных по ономаσιологическому признаку.

Общий объём диссертационной работы составляет 224 страницы, включая 10 таблиц и 6 рисунков.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях общим объемом 4,39 п.л.:

– в *рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки РФ*:

1. Макаровских А.В. Последовательность элементов в парных образованиях гендиадисного типа / А.В. Макаровских // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2022. – № 1 (219). – С. 7–14. DOI: 10.23951/1609-624X-2022-1-7-14. (0,5 п.л.)

2. Макаровских А.В. К вопросу о реконструируемости парных образований гендиадисного типа в современном английском языке / А.В. Макаровских // Научный журнал «Современные лингвистические и методико-дидактические исследования». – 2022. – № 3 (55). – С. 35–48. DOI: 10.36622/VSTU.2022.13.14.003. (0,87 п.л.)

3. Макаровских А.В. Анализ типов семантической связи элементов гендиадисных единиц в английском языке / А.В. Макаровских // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2022. – № 8 (863). – С. 73–79. DOI: 10.52070/2542-2197_2022_8_863_73. (0,43 п.л.)

– в *издании, индексируемом наукометрической базой данных Scopus*:

4. Makarovskikh A.V. Hendiadys as Part of Binomials: Historical Genesis and Distinctive Features / A.V. Makarovskikh, Yu.V. Kobenko, M.A. Kulkova, A.S.

Persidskaya, O.A. Luzik // AIP Conference Proceedings. – 2021. – Vol. 2337, article number 050001, 4 p. DOI: <https://doi.org/10.1063/5.0046470>. (0,25 п.л.)

– в других научных изданиях:

5. Макаровских А.В. Гендиадис в английском языке: понятие и структура / А.В. Макаровских; науч. рук. Ю.В. Кобенко // Язык. Общество. Образование: сборник научных трудов I Международной научно-практической конференции «Лингвистические и культурологические аспекты современного инженерного образования» (г. Томск, 10–12 ноября 2020 г., ТПУ); под ред. Ю.В. Кобенко. – Томск: Изд-во ТПУ, 2020. – С. 73–76. (0,25 п.л.)

6. Макаровских А.В. Английский гендиадис как биномиальное образование / А.В. Макаровских; науч. рук. Ю.В. Кобенко // Проблемы геологии и освоения недр: труды XXV Международного симпозиума студентов и молодых ученых «Проблемы геологии и освоения недр» имени академика М.А. Усова, посвященного 120-летию горногеологического образования в Сибири, 125-летию со дня основания Томского политехнического университета (г. Томск, 5–9 апреля 2021 г., ТПУ). – Томск: Изд-во ТПУ, 2021. – Том 2. – С. 557–558. (0,12 п.л.)

7. Макаровских А.В. К вопросу о критериях отбора и систематизации единиц корпуса английского гендиадиса (на примере двухкомпонентных структур) / А.В. Макаровских // Актуальные проблемы филологии и лингводидактики сборник материалов Всероссийской конференции «Актуальные проблемы филологии и лингводидактики» (г. Нижний Новгород, 21–22 мая 2021 г., НГЛУ). – Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2021. – С. 60–65. (0,37 п.л.)

8. Макаровских А.В. Формы английского гендиадиса по признаку многокомпонентности / А.В. Макаровских; науч. рук. Ю.В. Кобенко // Язык. Общество. Образование: сборник научных трудов II Международной научно-практической конференции «Лингвистические и культурологические аспекты современного инженерного образования» (г. Томск, 10–12 ноября 2021 г.,

ТПУ); под ред. Ю.В. Кобенко. – Томск: Изд-во ТПУ, 2021. – С. 53–55. (0,18 п.л.)

9. Макаровских А.В. Этимология структурных элементов английского гендиадиса // Язык в пространстве и времени: сборник материалов международной научной конференции «Язык в пространстве и времени» (г. Самара, 14–15 октября 2021 г., СГСПУ). – Самара: Изд-во СГСПУ, 2021. – С. 58–66. (0,56 п.л.)

10. Макаровских А.В. Формы редупликации английского гендиадиса: графический и фонологический аспекты // Язык: мультидисциплинарность научного знания: Актуальные проблемы филологии, переводоведения и лингводидактики в системе современного гуманитарного знания. Материалы всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной юбилею доктора филологических наук, профессора Труновой Ольги Владимировны (г. Барнаул, 15 апреля 2022 г., АлтГПУ). – Барнаул: Изд-во АлтГПУ, 2022. – С. 207–212. (0,37 п.л.)

11. Макаровских А.В. Стилистическая функция английского гендиадиса / А.В. Макаровских; науч. рук. Ю.В. Кобенко // Язык. Общество. Образование: сборник научных трудов III Международной научно-практической конференции «Лингвистические и культурологические аспекты современного инженерного образования» (г. Томск, 10–12 ноября 2022 г., ТПУ); под ред. Ю.В. Кобенко. – Томск: Изд-во ТПУ, 2022. – С. 47–51. (0,31 п.л.)

12. Макаровских А.В. Феномен гендиадиса в аспекте вербоцентристской теории // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: сборник научных трудов VIII Международной научно-методической онлайн-конференции, посвященной Году педагога и наставника в России и Году русского языка в странах СНГ (г. Курск, 11 апреля 2023 г., КГМУ) – Курск: Изд-во КГМУ, 2023. – С. 215–218. (0,18 п.л.)